



julio 2007

Gratis - Por favor tome uno.

Sirviendo a la comunidad Latina desde 1998.

Ud. puede someter artículos u otra información para publicación en ediciones futuras de *Conexiones Latinas*. **Los artículos para el folleto de octubre 2007 deben ser recibidos antes del día 15 de agosto.** Favor de enviar la información a: Fort HealthCare-Business Health, c/o Jodi Roberts, 520 Handeyside Lane, Fort Atkinson, WI 53538.  
o puede mandar por fax al número (920) 568-5023

Nota: Por el espacio limitado que tenemos, reservamos el derecho de escoger apropiadamente los artículos para cumplir con la misión de esta organización.  
Conexiones Latinas no se hace responsable por la información sometida para este folleto.

## Notarios Públicos en Wisconsin

Un notario público es un oficial público que es designado por el estado para certificar la autenticidad de firmas y copias de documentos, administra juramentos y afirmaciones, y para ejercer otros actos tal como son permitidos o requeridos por ley. La función principal de un notario público es básicamente la de servir al público como testigo imparcial.

Los notarios públicos no deben de preparar escritos, ni seleccionar apuntes ni tampoco dar consejería legal de ningún tipo:

- No debe de hacer acciones que constituyan la práctica de la ley.
- No debe de cobrarle de más por los servicios que brinda como notario público.
- No debe de notarizar un documento sin la presencia física de la persona que va a firmar tal documento.
- Un notario público no debe de notarizar un documento para sí mismo con su propia firma.
- Tampoco puede firmar un certificado notarial con un nombre diferente al que está en su sello oficial de notario.
- Un notario público no debe de certificar copias de documentos que estén registrados como expedientes abiertos para acceso público.

Los notarios públicos son administrados ó manejados por el estado de Wisconsin. Los procedimientos y requisitos para ser un notario público son diferentes en otros estados. En la mayoría de los casos un individuo somete una aplicación que será revisada por La Secretaría de Estado. En algunos estados, se requiere el tomar un examen. Los solicitantes que son

aprobados por el estado son jurados para servir como notarios públicos por un período específico de tiempo.

Un notario público no tiene la autoridad de cumplir con sus deberes como tal en ningún otro estado, solamente en el estado donde fue designado como notario.

Las tarifas de Notario deben de ser las siguientes:

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| • Testimonio de Reconocimiento | .50¢   |
| • Juramento ó Afirmación       | No se cobra  |
| • Instrumentos Protéstales     | \$1.00, .50¢ por copia, de otra protesta, .50¢       |
| • Declaraciones                | .50¢ por página y copia de la misma, .12¢ por página |

Para más información favor de llamar directamente a la Secretaría del Estado al (608) 266-8888 ó visite la red de información <http://www.sos.state.wi.us/notary.htm>



# Mercado de los Agricultores, Quiosco - Un Buen Lugar para Comprar

El Mercado de los Agricultores y los quioscos están abiertos durante el verano en Wisconsin. Estos son buenos lugares para ver amigos y vecinos y grandiosos lugares para comprar las frutas y vegetales más frescos. Los agricultores recogen los artículos solo antes de la venta, de manera que ellos están disponibles más frescos en color y sabor. Un dividendo añadido es que usted puede conocer la persona que cultivó sus alimentos y ella o él puede decirle a usted maneras para prepararlos. El Mercado de los Agricultores y los quioscos venden cosas que son buenas para la salud y nutrición del individuo tales como frutas y vegetales – los cuales están llenos de nutrientes y naturalmente bajos en calorías y grasa.

A continuación consejos para comprar en el mercado de los agricultores o el quiosco: Traiga bolsas de su casa. Si el mercado está lejos de su casa, traiga una hielera e hielo empacado para mantener sus productos frescos. Compre temprano para una buena selección o compre tarde si usted quiere negociar sobre

precios con los agricultores.

Una de las cosas que recomienda a la gente sobre comprar en el Mercado de los Agricultores o en un quiosco local es ir sin una lista. Esto es lo contrario a la manera que nosotros recomendamos comprar en una tienda de abarrotes (comestibles), pero el punto es obtener los productos más frescos posibles y planificar comidas con ellos, además cada semana durante el verano hay algo nuevo. Frijoles y chicharos maduran primero que las zarzamoras (blackberries, blueberries), seguido por los tomates y el elote (maíz). La gente debe usar sus sentidos para escoger el mejor producto. Debe tener un aroma fresco y un color brillante. Algunos cosechadores ofrecen muestras también. Y usted puede ojear antes de comprar para obtener las cosas que usted y su familia disfrutará.



## Fiesta de los Migrantes domingo, 5 de agosto, 2007 2:00 p.m. - 6:00 p.m. Wautoma, WI

Comida gratis para todos  
Entretenimiento para niños  
Casillas de información



Para más información acerca de la localidad, o si una agencia quiere presentar información en una casilla, llame a Carmen Granados al 414-389-6005.

### Conexiones Latinas

**Jefe de edición:** Jodi Roberts

**Editores:** Alejandra Muñoz and Nitza Torres

**Diseñador:** Dawnette Rockers, Fort HealthCare Marketing Services

**Contribuyentes:** Jefferson County Head Start, PADA, Jefferson County Literacy Council, Unidos, UMOs, UW Extension, Caridades Católicas, Beaver Dam Chamber of Commerce



[www.FortHealthCare.com](http://www.FortHealthCare.com)

611 Sherman Ave. East  
Fort Atkinson, WI 53538  
(920) 568-5000

Agradecemos a Dodge-Jefferson Healthier Community Partnership y United Way of Jefferson and North Walworth Counties y United Way of Dodge County por su apoyo financiero.

Agradecemos a Fort HealthCare por su apoyo en el diseño de este folleto.



## Caridades Católicas ¡Está aquí hoy!

### Para ayudarle:

- Llenar formas/aplicaciones
- Escribir cartas
- Hacer llamadas
- Podemos proveer intervención en casos de crisis y consejería de corto plazo
- Interpretación y traducción
- Servicios legales
- Ayudamos a resolver problemas de vivienda, recibos y cuentas de servicios públicos
- También le ayudamos a encontrar servicios de cuidado de la salud
- Le facilitamos información sobre los recursos disponibles en la comunidad

- Podemos enviarle a otras agencias que proveen servicios de comida, albergue, cuidado prenatal o para encontrar empleo
- Transporte para que usted obtenga estos servicios

Oficina:

275 Mill Street

Lake Geneva, WI

Teléfono: (262) 248-0560

## ¡No hay electricidad!

### Qué hacer si se apaga el refrigerador

Los alimentos refrigerados duran por lo menos cuatro a seis horas después de que falle la corriente. El tiempo depende de la temperatura de la cocina y de cuántas veces se abre la puerta del refrigerador.

#### **Qué hacer:**

- Averigüe por cuánto tiempo va a estar sin corriente antes de hacer cualquier cosa.
- Abra el refrigerador sólo cuando sea necesario.
- Ponga un bloque de hielo en el refrigerador para mantenerlo frío.
- Busque otros sitios para guardar sus alimentos; por ejemplo, el refrigerador en la casa de una amiga, en la iglesia o en un almacenamiento comercial.

### Qué hacer si se apaga el congelador

No se asuste. Los congeladores tienen buen aislamiento y cada paquete de alimentos congelados durará hasta dos días después de que falla la electricidad. Un congelador a medio llenar mantendrá los alimentos congelados por un día.

#### **Qué hacer:**

- Averigüe por cuánto tiempo su congelador estará descompuesto antes de hacer cualquier cosa.
- Busque otros sitios para guardar sus alimentos; por ejemplo, el refrigerador en la casa de una amiga, en la iglesia o en un almacenamiento comercial.

### Cómo congelar nuevamente los alimentos

Usted puede congelar nuevamente aquellos alimentos que no están totalmente descongelados, siempre y cuando todavía tengan cristales de hielo y no hayan estado más de uno o dos días a la temperatura del refrigerador. Sin embargo, no vuelva a congelar helado, pizza o comidas como sopas o cacerolas. La pizza y otras comidas que contienen mezclas de alimentos, que han sido descongelados por menos de 24 horas – y se han mantenido fríos – pueden ser cocinados y consumidos.

Las carnes y aves que están completamente descongeladas – pero todavía están frías y no muestran señas de descoloramiento o mal olor – pueden ser cocinadas. Coma o congele la carne o aves cocidas de inmediato.

Si algún alimento está completamente descongelado y se ha dejado a la temperatura ambiental por más de dos horas, tírelo.



# Agradecemos la contribución de los negocios que hacen posible este folleto.

Espacio disponible por \$35 cada 3 meses.  
Para más información, puede llamar a Jodi Roberts al (920) 568-5018.



**West Bend Savings Bank**  
**Aquí para Ayudar**

Estamos aquí para ayudar en todas tus necesidades bancarias como cuentas de cheques, ahorros, y préstamos al igual que cualquier otra necesidad financiera que quizás tengas.

Por favor ven a visitarnos a cualquiera de nuestras oficinas en el condado de Dodge y habla con cualquiera de nuestras amistosas empleadas que hablan español.

Esperamos pronto tu visita y deseamos que vengas a formar parte de nuestra gran familia bancaria.

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>Juneau Office</b><br/>in Jensen's Piggly Wiggly<br/>110 North Western Avenue<br/>Juneau, WI 53039<br/>Phone: (920) 386-9309</p> | <p><b>Beaver Dam South</b><br/>in Gilmore's Piggly Wiggly<br/>810 Park Ave<br/>Beaver Dam, WI 53916<br/>Phone: (920) 356-0427<br/>Abrimos los Domingos</p> | <p><b>Beaver Dam North</b><br/>in Frances Pointe Centre<br/>104 Frances Lane<br/>Beaver Dam, WI 53916<br/>Phone: (920) 356-1698</p> |
|---|--|---|

**Oficinas adicionales en Hartford y Allenton**

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>Hartford East Office</b><br/>inside Sentry Foods<br/>1201 Bell Avenue<br/>Phone: (262) 673-7197</p> | <p><b>Hartford West Office</b><br/>corner of Wacker Dr and Hwy 60<br/>Phone: (262) 670-6757</p> | <p><b>Allenton</b><br/>751 Church St.<br/>Allenton, WI 53002<br/>Phone 262-629-1133</p> |
|---|---|---|



MEMBER FDIC

## Join Our Team!



Our new state-of-the-art 60 bed acute care hospital offers a progressive, friendly environment. Join our team and enjoy the advantages we have to offer!

A Continuum of Care for people of all ages. Team Concept. Competitive Salary and Benefits. Work Life Balance/Scheduling. On Site Fitness Center & Child Care Facility

For a complete listing of current positions visit our website: [www.bdch.com](http://www.bdch.com)



**BEAVER DAM COMMUNITY HOSPITAL**

707 S. University Ave.  
920-887-4100  
[www.bdch.com](http://www.bdch.com)

BDCH is an Equal Opportunity Employer



## Head Start

**Comprehensive Family Services, Inc.**  
**Rock & Walworth Counties**

Oficina central en 1221 Henry Ave., Beloit, WI  
Teléfono 1-800-774-7778 o (608) 299-1500 ext. 39

**Jefferson County Head Start**  
**CESA #2**


N3995 Annex Rd., Jefferson, WI  
Teléfono (920) 674-5577 • Fax (920) 674-6865  
(920) 674-0666 español

Head Start es un programa integral y gratis para niños de 3 a 5 años de edad y sus familias. Head Start provee servicios educativos, sociales, de nutrición, salud mental, y de necesidades especiales. Head Start también ofrece servicio de transporte cuando es posible

## La Iglesia Luterana de San Marcos

215 N. 6th Street, Watertown, WI 53094  
[www.stmarkslutheran.org](http://www.stmarkslutheran.org)  
(920) 262-8504


Culto: 6:30 de la tarde, cada domingo  
Escuela dominical a la misma vez  
Escuela parroquial; Pre-K-8  
Cable 13 – 5 p.m. lunes  
y 3 p.m. miércoles



Las Sagradas Escrituras pueden darte la sabiduría necesaria para salvación mediante la fe en Cristo Jesús.

### Búsqúenos para todas sus necesidades de mujer incluyendo:


- Cuidado prenatal-cuidado temprano es importante para su salud y la salud de su bebé.
- Alternativos anticonceptivos.
- Procedimientos quirúrgicos especiales.



*Interpretes están disponibles para su conveniencia.*

Para hacer una cita, o para más información, favor de llamar al 920.262.4825  
Para español, favor de llamar al 920.262.4309.

[WatertownAreaHealthServices.com](http://WatertownAreaHealthServices.com)



# Uniendo a las Familias Latinas con su Comunidad



## “Uniting Latino Families with their Community”

Invita a todas las comunidades del condado de Jefferson a participar en...



### **LA FERIA DE LA COMUNIDAD**

4 de agosto del 2007

11:00 a.m.-2:00 p.m.

Escuela WEST en Jefferson  
900 W. Milwaukee St.

Infórmate sobre las organizaciones que te ayudan y de sus servicios

- Chequeo de Presión Arterial, Colesterol, y Diabetes
- Sorteo de premios
- Música, comida y bailes
- Juegos de lotería



**¡Traiga a toda la familia! Es **\*\*gratis\*\*** y se hablará en su idioma (español).**





# Fiesta Beaver Dam

**domingo, 1 de julio, 2007**  
**Beaver Dam Family Center & Ice Arena**  
**609 Gould Street, Beaver Dam**

*En la esquina de las calles Gould y School enfrente de MPTC*

## *Horario*

**domingo, 1 de julio, 2007**

**11:30 AM - 6:00 PM**

|                   |  |
|-------------------|--|
| 12:00 mediodía    | Misa en español e inglés                 |
| 1:15 PM           | Cantante - Jesse Torres                  |
|                   | Bienvenido                               |
|                   | Bailarines de Nayarit                    |
| 1:15 PM - 5:30 PM | Quioscos de comida y de venta            |
| 2:00 PM - 2:30 PM | Juega lotería                            |
| 2:30 PM - 3:15 PM | Aprende bailar merengue y rumba (gratis) |
| 3:15 PM - 3:30 PM | Concurso de comer jalapeños              |
| 3:30 PM - 3:45 PM | Bailarines de Nayarit                    |
| 3:30 PM - 4:30 PM | Concurso de la mejor salsa               |
| 3:45 PM - 4:15 PM | Demostración de baile latino             |
| 4:15 PM - 5:00 PM | Aprende bailar merengue y rumba (gratis) |
| 5:00 PM - 5:30 PM | Juega lotería                            |
| 6:00 PM           | Termina la Fiesta                        |